

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Tīkā)

07. Σχόλια για τη Vinayaśāṅgaha (07. Vinayaśāṅgaha-aṭṭhakathā)

7. Anāmāsavinicchayakathā (7. Anāmāsavinicchayakathā)



PaliVerse

07. Σχόλια για τη Vinayasaṅgaha

7. Anāmāsavinicchayakathā

40. Anāmāsanti na parāmasitabbaṃ. Tatrāyaṃ vinicchayo - yasmā mātā vā hotu dhītā vā bhaginī vā, itthī nāma sabbāpi brahmacariyassa pāribanthikāva anāmāsā ca, tasmā “ayaṃ me mātā, ayaṃ me dhītā, ayaṃ me bhaginī”ti gehassitapemena āmasatopi dukkaṭameva vuttaṃ. Imaṃ pana bhagavato āṇaṃ anussarantena sacepi nadīsotena vuyhamānaṃ mātaraṃ passati, neva hatthena parāmasitabbā, paṇḍitena pana bhikkhunā nāvā vā phalakaṃ vā kadalikkhandho vā dārukhandho vā upasaṃharitabbo. Tasmim̐ asati kāsāvampi upasaṃharitvā purato ṭhapetabbaṃ, “ettha gaṇhāhī”ti pana na vattabbā. Gahite “parikkhāraṃ kaḍḍhāmī”ti kaḍḍhantena gantabbaṃ. Sace pana bhāyati, purato purato gantvā “mā bhāyī”ti samassāsetabbā. Sace bhāyamānā puttassa sahasā khandhe vā abhiruhati, hatthe vā gaṇhāti, na “apehi mahallike”ti niddhunitabbā, thalaṃ pāpetabbā. Kaddame laggāyapi kūpe patitāyapi eseva nayo. Tatrāpi hi yottaṃ vā vatthaṃ vā pakkipitvā hatthena gahitabhāvaṃ ṇatvā uddharitabbā, na tveva āmasitabbā.

Na kevalaṅca mātugāmassa sarīrameva anāmāsaṃ, nivāsanapārūpanampi ābharaṇabhaṇḍampi antamaso tiṇaṇḍupakaṃ vā tālapaṇṇamuddikaṃ vā upādāya anāmāsameva. Taṅca kho nivāsanapāvuraṇaṃ piḷandhanatthāya ṭhapitameva. Sace pana nivāsaṇaṃ vā pārūpanaṃ vā parivattetvā cīvaratthāya pādamūle ṭhapeti, vaṭṭati. Ābharaṇabhaṇḍesu pana sīsapasādhanaḍantāsūciādikappiyabhaṇḍaṃ “imaṃ, bhante, tumhākaṃ dema, gaṇhathā”ti dīyamānaṃ sipāṭikāsūciādiupakaraṇatthāya gahetabbaṃ. Suvaṇṇarajataṃ muttādimayaṃ pana anāmāsameva, dīyamānampi na gahetabbaṃ. Na kevalaṅca etāsaṃ sarīrūpagameva anāmāsaṃ, itthisaṇṭhānena kataṃ kaṭṭharūpampi dantarūpampi ayarūpampi loharūpampi tipurūpampi potthakarūpampi sabbaratanarūpampi antamaso piṭṭhamayarūpampi anāmāsameva. Paribhogatthāya pana “idaṃ tumhākaṃ hotū”ti labhitvā ṭhapetvā sabbaratanamayaṃ avasesaṃ bhinditvā upakaraṇārahaṃ upakaraṇe, paribhogārahaṃ paribhoge upanetuṃ vaṭṭati.

41. Yathā ca itthirūpakaṃ, evaṃ sattavidhaṃ dhaññaṃpi anāmāsameva. Tasmā khettaṃajjhena gacchantena tatthajātakampi dhaññaṃphalaṃ na āmasantena gantabbaṃ. Sace gharadvāre vā antarāmagge vā dhaññaṃ pasāritaṃ hoti, passena ca maggo atthi, na maddantena gantabbaṃ. Gamanamagge asati maggaṃ adhiṭṭhāya gantabbaṃ. Antaraghare dhaññaṃssa upari āsanaṃ paññaṇapetvā denti, nisīdituṃ vaṭṭati. Keci āsanāsālāya dhaññaṃ ākiranti, sace sakkā hoti harāpetuṃ, harāpetabbaṃ. No ce, ekamantaṃ dhaññaṃ amaddantena piṭṭhakaṃ paññaṇapetvā nisīditabbaṃ. Sace okāso na hoti, manussā dhaññaṃajjheyeva paññaṇapetvā denti, nisīditabbaṃ. Tatthajātakāni muggamāsādīni aparāṇṇānīpi tālapanasādīni vā phalāni kīlāntena na āmasitabbāni. Manussehi rāsikatesupi eseva nayo. Araññe pana rukkhato patitāni phalāni “anupasaṃpannānaṃ dassāmī”ti gaṇhituṃ vaṭṭati.

42. Muttā maṇi veḷuriyo saṅkho silā pavāḷaṃ rajataṃ jātarūpaṃ lohitaṅko masāragallanti imesu dasasu ratanesu muttā adhotā aviddhā yathājātāva āmasitum vaṭṭati, sesā anāmāsāti vadanti, taṃ na gahetabbaṃ. Mahāpaccariyaṃ pana “muttā dhotāpi adhotāpi anāmāsā, bhaṇḍamūlatthāya ca sampāṭicchitum na vaṭṭati, kuṭṭharogassa bhesajjatthāya pana vaṭṭatī”ti vuttaṃ, taṃ yuttaṃ. Antamaso jātiphaliṃ upādāya sabbopi nīlapītādivaṇṇabhedo maṇi dhotaviddhavaṭṭito anāmāso, yathājāto pana ākaramutto pattādibhaṇḍamūlatthaṃ sampāṭicchitum vaṭṭatīti vuttaṃ, tampi mahāpaccariyaṃ paṭikkhittaṃ. Pacitvā kato kācamaṇiyeveko vaṭṭatīti vuttaṃ. Veḷuriyepi maṇisadisova vinicchayo.

Saṅkho dhamanasāṅkho ca dhotaviddho ca ratanamisso anāmāso, pāṇiyasaṅkho dhotopi adhotopi āmāsova. Sesaṅca añjanādibhesajjatthāyapi bhaṇḍamūlatthāyapi sampāṭicchitum vaṭṭati. Silā dhotaviddhā ratanasamuyuttā muggavaṇṇāva anāmāsā, sesā satthakanighaṃsanādiatthāya gaṇhitum vaṭṭati. Ettha ca ratanasamuyuttāti suvaṇṇena saddhiṃ yojetvā pacitvā katāti vadanti. Pavāḷaṃ dhotaviddhaṃ anāmāsaṃ, sesaṃ āmāsaṅca bhaṇḍamūlatthaṅca sampāṭicchitum vaṭṭatīti vadanti, taṃ na gahetabbaṃ. Mahāpaccariyaṃ pana “dhotampi adhotampi sabbaṃ anāmāsaṅca na ca sampāṭicchitum vaṭṭatī”ti vuttaṃ, taṃ yuttaṃ.

Rajataṅca jātarūpaṅca katabhaṇḍampi akatabhaṇḍampi sabbena sabbaṃ bījato paṭṭhāya anāmāsaṅca asampāṭicchaniyāṅca. Uttaraṛājaputto kira suvaṇṇacetiyaṃ kāṛāpetvā mahāpadumattherassa pesesi. Thero “na kappatī”ti paṭikkhipi. Cetiyaḡhare suvaṇṇapadumasuvaṇṇabubbulakādīni honti, etānipi anāmāsāni. Cetiyaḡharagopakā pana rūpiyachaddakaṭṭhāne ṭhitā, tasmā tesāṃ keḷāpayitum vaṭṭatīti vuttaṃ. Kurundhiyaṃ pana tampi paṭikkhittaṃ, suvaṇṇacetiye kacavameva haritum vaṭṭatīti ettakameva anuññātaṃ. Ārakūṭalohampi jātarūpagatikameva anāmāsanti sabbatṭhakathāsu vuttaṃ. Senāsanaparibhoge pana sabbopi kappiyo, tasmā jātarūparajatamayā sabbepi senāsanaparikkhārā āmāsā, bhikkhūnaṃ dhammavinayavaṇṇanaṭṭhāne ratanamaṇḍape karonti phalikatthambhe ratanadāmapaṭimaṇḍite, tattha sabbūpakaraṇāni bhikkhūnaṃ paṭijaggitum vaṭṭanti. Lohitaṅkamasāragallā dhotaviddhā anāmāsā, itare āmāsā, bhaṇḍamūlatthāya ca sampāṭicchitum vaṭṭatīti vuttaṃ. Mahāpaccariyaṃ pana “dhotāpi adhotāpi sabbaso anāmāsā, na ca sampāṭicchitum vaṭṭantī”ti paṭikkhittaṃ.

43. Sabbaṃ āvudhabhaṇḍaṃ anāmāsaṃ, bhaṇḍamūlatthāya dīyamānampi na sampāṭicchitabbaṃ. Satthavaṇijjā nāma na vaṭṭati. Suddhadhanudaṇḍopi dhanujiyāpi patodopi tomaropi aṅkusopi antamaso vāsipharasuādīnipi āvudhasaṅkhepena katāni anāmāsāni. Sace kenaci vihāre satti vā tomaro vā ṭhapito hoti, vihāraṃ jaggantena “harantū”ti sāmikānaṃ pesetabbaṃ. Sace na haranti, taṃ acālentena vihāro paṭijaggitabbo. Yuddhabhūmiyaṃ pana patitaṃ asiṃ vā sattiṃ vā tomaraṃ vā disvā pāsāṇena vā kenaci vā asiṃ bhinditvā satthakatthāya gahetum vaṭṭati. Itarānipi viyojetvā kiṅci satthakatthāya, kiṅci kattaraḍaṇḍadiatthāya gahetum vaṭṭati. “Idaṃ gaṇhathā”ti dīyamānaṃ pana vināsetvā “kappiyabhaṇḍaṃ karissāmī”ti sabbampi sampāṭicchitum vaṭṭati.

Macchajālapakkhijālādīnipi phalakajālīkādīnipi saraparittāṇānipi sabbāni anāmāsāni, paribhogatthāya labbhamānesu pana jālaṃ tāva “āsanassa vā cetiyassa vā upari bandhissāmī, chattaṃ vā veṭhessāmī”ti gahetum vaṭṭati. Saraparittāṇaṃ sabbampi bhaṇḍamūlatthāya sampāṭicchitum vaṭṭati. Parūparodhanivāraṇaṅhi etaṃ, na uparodhakaranti. Phalakaṃ “dantakaṭṭhabhājanaṃ karissāmī”ti gahetum vaṭṭati.

Cammavinaddhāni vīṇābheriādāni anāmāsāni. Kurundiyaṃ pana “bherisaṅghāṭopi vīṇāsaṅghāṭopi tucchapokkharaṃpi mukhavaṭṭiyaṃ āropitacammampi vīṇādaṇḍakopi sabbaṃ anāmāsa”nti vuttaṃ. Onahitaṃ vā onahāpetuṃ vā vādetuṃ vā vādāpetuṃ vā na labbhatīeva. Cetiyaṅgaṇe pūjaṃ katvā manussehi chaḍḍitaṃ disvāpi acāletvāva antarantare sammajjitabbaṃ, kacavarachaḍḍanakāle pana kacavaraniyāmeneva haritvā ekamantaṃ nikkhipituṃ vaṭṭatīti mahāpaccariyaṃ vuttaṃ. Bhaṇḍamūlatthāya sampaṭicchitumpi vaṭṭati, paribhogatthāya labbhamānesu pana vīṇādoṇikañca bheripokkharañca dantakaṭṭhabhājanaṃ karissāma, cammaṃ satthakakosakanti evaṃ tassa tassa parikkhārassa upakaraṇatthāya gahetvā tathā tathā kātuṃ vaṭṭati.

Iti pāḷimuttakavinayavinicchayaśaṅgahe

Anāmāsavinicchaya kathā samattā.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 07. Σχόλια για τη Vinayaśāṅgaha. 7. Anāṃāsavinicchayaḥ kathā έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org